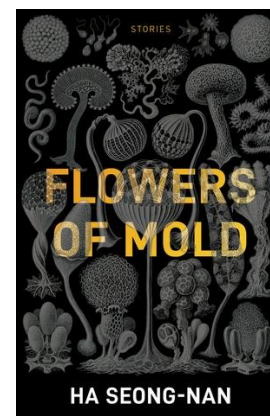
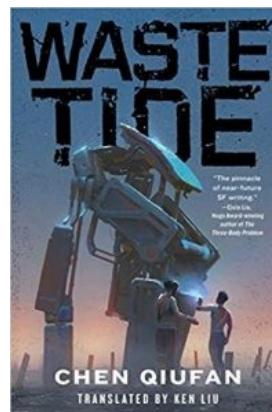
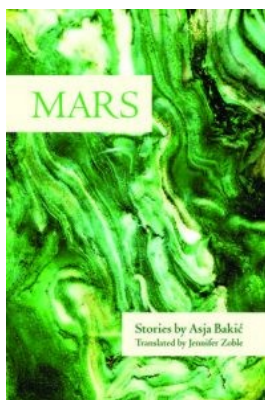
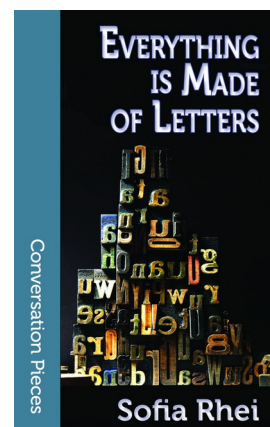
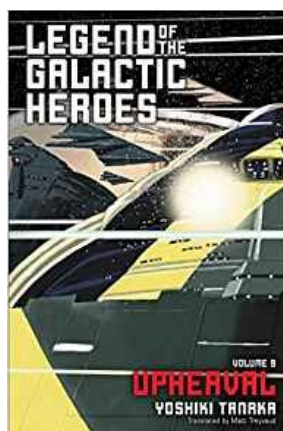
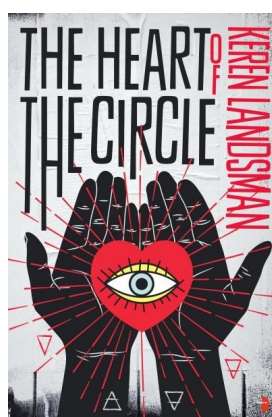
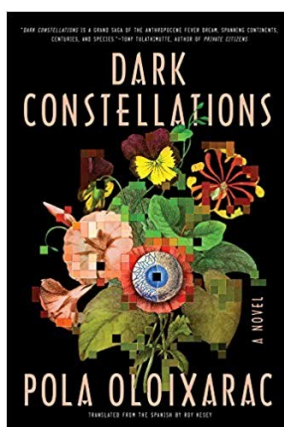
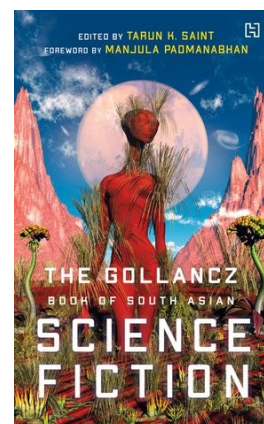
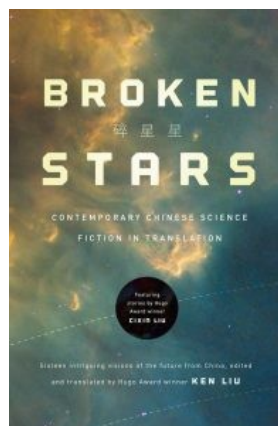
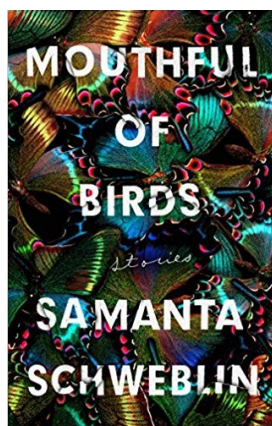
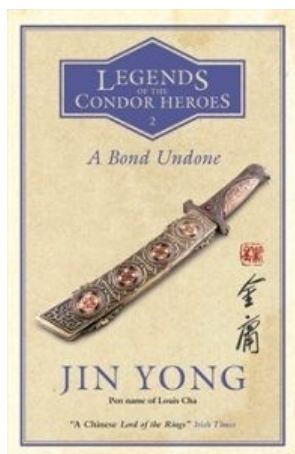


SPECULATIVE FICTION IN TRANSLATION

2019

sfintranslation.com



Introduction

So far, 2019 is looking like a great year for speculative fiction in translation. We have multiple anthologies, story collections, novels, and short stories from around the globe. Of course, we wouldn't have any of these wonderful stories to read in English if it weren't for the talented and hard-working translators, as well as the publishers who give these books a chance. It's also because of you, the readers, that we are getting more SFT with each passing year. So sit back, buckle your seatbelts, and prepare to blast off to some fantastic adventures of the mind and the universe.

Rachel Cordasco

May 2019

website: sfintranslation.com

facebook: facebook.com/sfintranslation

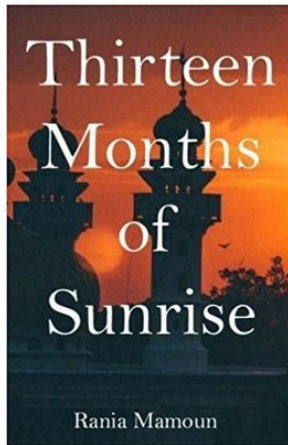
twitter: @Rcordas #sfintranslation

email: rachel@sfintranslation.com

goodreads: Speculative Fiction in Translation group

short fiction available online: https://www.sfintranslation.com/?page_id=27

ARABIC



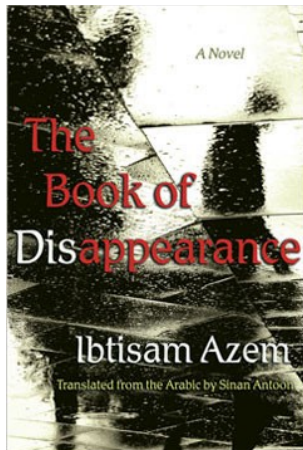
Thirteen Months of Sunrise

by Rania Mamoun

translated by Lissie Jaquette

Comma Press

The first major translated collection by a Sudanese woman writer, *Thirteen Months of Sunrise* blends the real and imagined to create an intimate portrait of life in Sudan today. From brief encounters to unusual friendships, this evocative debut illuminates human experience and explores the alienation, isolation and estrangement of urban life.



The Book of Disappearance

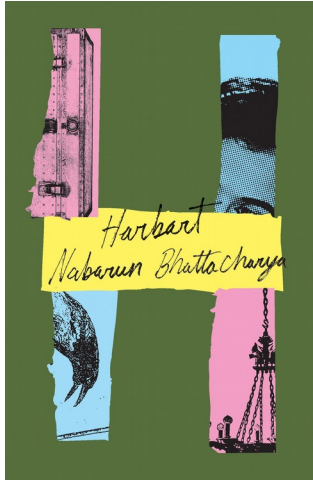
by Ibtisam Azem

translated by Sinan Antoon

Syracuse University Press

What if all of the Palestinians in Israel simply disappeared one day? What would happen next? How would Israelis react? These unsettling questions are posed in Azem's powerfully imaginative novel. Set in contemporary Tel Aviv fortyeight hours after Israelis discover all their Palestinian neighbors have vanished, the story unfolds through alternating narrators.

BENGALI



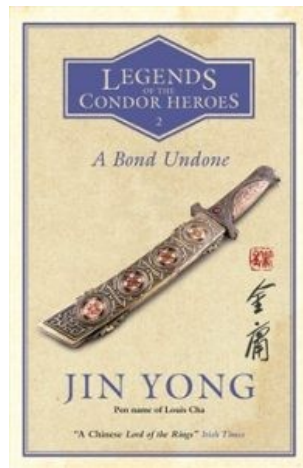
Harbart

by Nabarun Bhattacharya

translated by Sunandini Banerjee

Poor, poor, hard-luck Harbart Sarkar: born into a fancy Calcutta family but cursed from birth (his philandering movie director father is killed in a car crash and his mother dies soon after, when he's still just a baby), he is taken as an orphan into his uncle's house, only to fall further and further down the family totem pole. Despite good looks ("Hollywood-ish, Leslie Howard-ish") and native talents, he is scorned by all but his kind aunt. Cheated of his inheritance, living on the roof in cast-off clothing, he pines for love, but all is woe: his own nephews beat him up. At twenty, however, he suddenly seems to possess the gift of speaking with the dead. Suddenly Harbart is bathed in glory. From less than zero to starry heights—what an apotheosis. But then the wheel of fortune turns again, all too soon ... Legendary, scathingly satiric, wildly energetic, deeply tender, *Harbart* is an Indian masterwork.

CHINESE



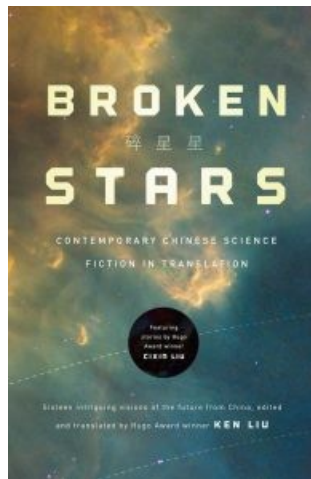
A Bond Undone (Legends of the Condor Heroes #2)

by Jin Yong (Louis Cha)

translated by Gigi Chang

MacLehose Press

A master of the wuxia (martial arts fantasy) novel, Jin Yong continues the story of Guo Jing and Lotus Huang. Torn between following his heart and fulfilling his filial duty, Guo journeys through the country of his parents with Lotus, encountering mysterious martial heroes and becoming drawn into the struggle for the supreme martial text, the Nine Yin Manual. But his past is catching up with him. The widow of an evil man he accidentally killed as a child has tracked him down, intent on revenge.



Broken Stars: Contemporary Chinese Science Fiction in Translation

Authors: Xia Jia, Zhang Ran, Tang Fei, Han Song, Cheng Jingbo, Baoshu, Hao Jingfang, Fei Dao, Liu Cixin, Anna Wu, Ma Boyong, Gu Shi, Regina Kanyu Wang, Chen Qiufan

edited and translated by Ken Liu

Tor Books

The stories span the range from short-shorts to novellas, and evoke every hue on the emotional spectrum. Besides stories firmly entrenched in subgenres familiar to Western SFF readers such as hard SF, cyberpunk, science fantasy, and space opera, the anthology also includes stories that showcase deeper ties to Chinese culture: alternate Chinese history, *chuanyue* time travel, satire with historical and contemporary allusions that are likely unknown to the average Western reader. This anthology demonstrates the vibrancy and diversity of science fiction being written in China at this moment.

CHINESE



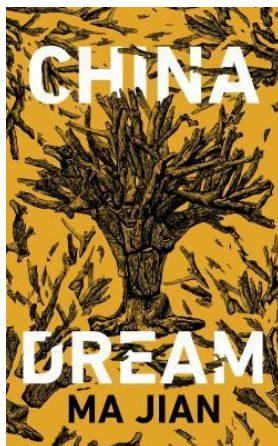
Waste Tide

by Chen Qiufan

translated by Ken Liu

Tor Books

Mimi is a waste worker who was lured to Silicon Isle with the promise of a better life. Her job- to sift through electronic waste for a pittance. On Silicon Isle, however, a storm is brewing, between ruthless local gangs, warring for control; ecoterrorists, set on toppling the status quo; American investors, hungry for profit; and a Chinese-American interpreter, searching for his roots. As these forces collide, a dark futuristic virus is unleashed on the island, and war erupts between the rich and the poor; between Chinese tradition and American ambition; between humanity's past and its future.



China Dream

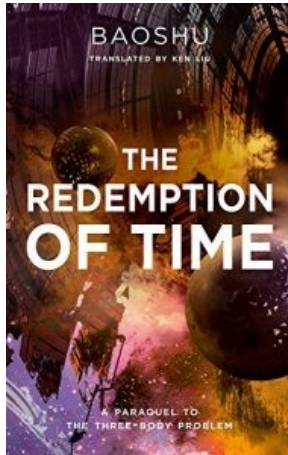
by Ma Jian

translated by Flora Drew

Counterpoint Press

Ma Daode has just been appointed Director of the China Dream Bureau, tasked with overwriting people's private dreams with President Xi's great China Dream of national rejuvenation..But just as Ma Daode is putting the finishing touches to his plan for a mass golden wedding anniversary celebration, things take an uneasy turn. Suddenly plagued by flashbacks of the Cultural Revolution, Ma Daode's nightmares from the past threaten to undo his dream of a glorious future.

CHINESE



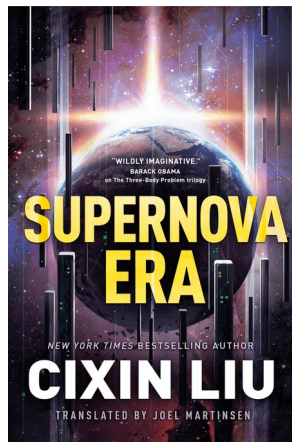
The Redemption of Time

by Baoshu

translated by Ken Liu

Head of Zeus

Set in the universe of the Three-Body Problem trilogy, *The Redemption of Time* continues Cixin Liu's multi-award-winning science fiction saga. This original story by Baoshu—published with Liu's support—envisions the aftermath of the conflict between humanity and the extraterrestrial Trisolarans.



Supernova Era

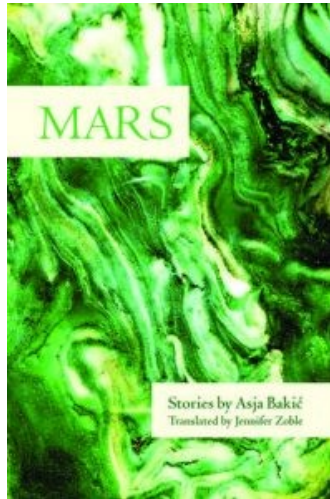
by Cixin Liu

translated by Joel Martensen

Tor Books

Eight light years away, a star has died, creating a supernova event that showers Earth in deadly levels of radiation. Within a year, everyone over the age of thirteen will die. And so the countdown begins. Parents apprentice their children and try to pass on the knowledge they'll need to keep the world running. But the last generation may not want to carry the legacy of their parents' world. And though they imagine a better, brighter world, they may bring about a future so dark humanity won't survive.

CROATIAN



Mars

by Asja Bakić

translated by Jennifer Zoble

Feminist Press

Mars showcases a series of unique and twisted universes, where every character is tasked with making sense of their strange reality. One woman will be freed from purgatory once she writes the perfect book; another abides in a world devoid of physical contact. With wry prose and skewed humor, an emerging feminist writer explores twenty-first century promises of knowledge, freedom, and power.

CZECH



Frontiers of the Imperium (Central Imperium Book 1)

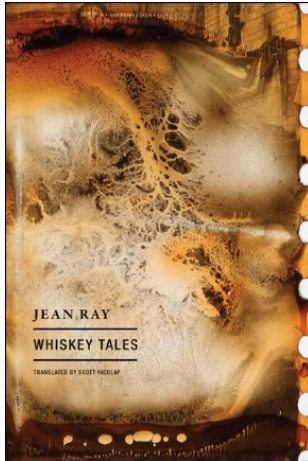
by Jan Kotouč

translated by Isabel Stainsby

Arbiter Press

Daniel Hankerson is a genetically enhanced member of the royal family, but rather than family fortune and influence, he always preferred to rely on his ability to evaluate people, which helps him in his work in naval intelligence and also when playing cards. This ability now tells him that something is in the air when he almost falls victim to an assassination attempt. The forthcoming mission to the fringes of the Imperium also does not feel quite right. The more he hears about a 'just routine' test of a brand-new communications ship, the more suspicious he becomes. The Central Imperium is too big and too fragile, and is held together by too many compromises. External enemies are about to seize some of its territory, but the internal enemies are even more dangerous.

FRENCH



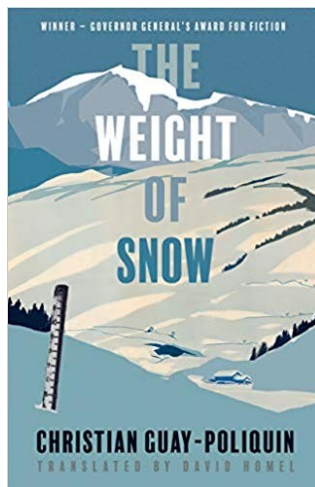
Whiskey Tales

by Jean Ray

translated by Scott Nicolay

Wakefield Press

Originally published in French in 1925, *Whiskey Tales* immediately established the reputation of the Belgian master of the weird, Jean Ray, whose writings in the coming years would come to chart out a literary meeting ground between H. P. Lovecraft and Charles Dickens. Taking us from ship's prow to port, from tavern to dead-end lane, these early tales are ruled by the spirits of whiskey and fog, each element blurring the borders between humor and horror, the sentimental and the sinister, and the real and the imagined.



The Weight of Snow

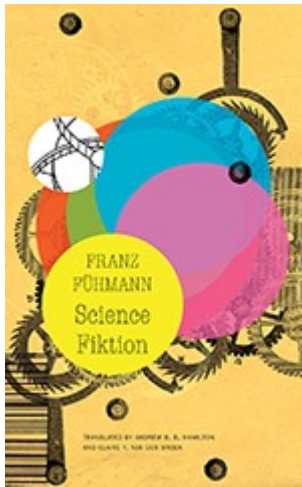
by Christian Guay-Poliquin

translated by David Homel

Talonbooks

A badly injured man. A nationwide power failure. A village buried in snow. A desperate struggle for survival. These are the ingredients of *The Weight of Snow*, Christian Guay-Poliquin's riveting new novel. After surviving a major accident, the book's protagonist is entrusted to Matthias, a taciturn old man who agrees to heal his wounds in exchange for supplies and a chance of escape. The two men become prisoners of the elements and of their own rough confrontation as the centimetres of snow accumulate relentlessly. Surrounded by a nature both hostile and sublime, their relationship oscillates between commiseration, mistrust, and mutual aid. Will they manage to hold out against external threats and intimate pitfalls?

GERMAN



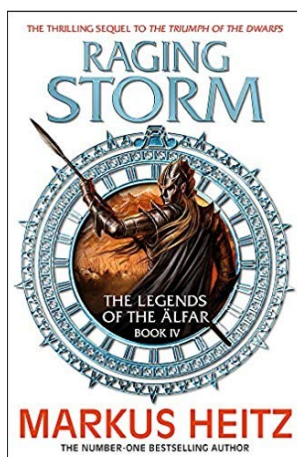
Science Fiktion

by Franz Fühmann

translated by Andrew B.B. Hamilton and Claire van den Broek

Seagull Books

In seven interlocking stories, *Science Fiktion* offers a steampunk takedown of the logic of the Cold War. In this imagined future, two nations compete for global dominance: Uniterr, an exaggeration of the Eastern Bloc, in which personal freedom is curtailed and life regulated with cartoonish strictness; and Libroterr, in which the decadence of the West has been pushed beyond all reason. The stories follow three young citizens of Uniterr: Jirro, a young neutrinoologist whose life is forever changed by a year spent abroad in Libroterr; Janno, a causologist condemned to a life of mediocrity in Uniterr's bureaucracy for the briefest of impure thoughts; and Pavlo, an inventor and a drunkard, whose mind pushes against the limits of what his world allows. Through these three lives, Fühmann gradually unfolds the contours of their bizarre world in a master class of understated world-making.



Raging Storm: The Legends of the Älfar Book IV

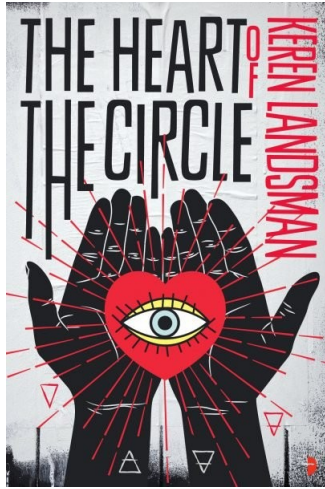
by Markus Heitz

translated by ???

Jo Fletcher Books

The Hidden Land lies broken. In the terrible battle to save the home of the dwarfs, elves and humans, many sacrifices were made by great heroes, and at the last the älfar were defeated. Aiphatòn, the son of the indelible and erstwhile Emperor of the Älfar, has sworn that his race will never again pose such a dire threat to the world; he is determined to seek out and destroy the last of his own people. But there may be a greater enemy to face: an enigmatic mage with powerful magic at her fingertips is threatening the entire country. Suddenly the Hidden Land's greatest enemy has become its only hope . . .

HEBREW



The Heart of the Circle

by Keren Landsman

translated by Daniella Zamir

Angry Robot Books

Throughout human history there have always been sorcerers, once idolised and now exploited for their powers. In Israel, the Sons of Simeon, a group of religious extremists, persecute sorcerers while the government turns a blind eye. After a march for equal rights ends in brutal murder, empath, moodifier and reluctant waiter Reed becomes the next target. While his sorcerous and normie friends seek out his future killers, Reed complicates everything by falling hopelessly in love. As the battle for survival grows ever more personal, can Reed protect himself and his friends as the Sons of Simeon close in around them?

JAPANESE



Tokyo Ueno Station

by Yu Miri

translated by Morgan Giles

Tilted Axis Press

Born in Fukushima in 1933, the same year as the Emperor, Kazu's life is tied by a series of coincidences to Japan's Imperial family and to one particular spot in Tokyo; the park near Ueno Station – the same place his unquiet spirit now haunts in death. It is here that Kazu's life in Tokyo began, as a labourer in the run up to the 1964 Olympics, and later where he ended his days, living in the park's vast homeless 'villages', traumatised by the destruction of the 2011 tsunami and enraged by the announcement of the 2020 Olympics.



Legend of the Galactic Heroes Vol.9: Upheaval

by Yoshiki Tanaka

translated by Matt Treyvaud

Haikasoru

The irregulars of the Iserlohn Republic, still loyal to the ideals of their former leader Yang Wen-li, rally around Yang's successor Julian as he strives to live up to his inherited responsibilities. Meanwhile, in the Empire, Kaiser Reinhard survives an attempt on his life only to be confronted with the devastating sins of his past when he learns the true identity of his would-be assassin. Despite rumors of treason on the part of Neue Land governor-general Oskar von Reuentahl, the kaiser pays a personal visit to that territory, where an even greater shock lies in store.

JAPANESE



The Memory Police

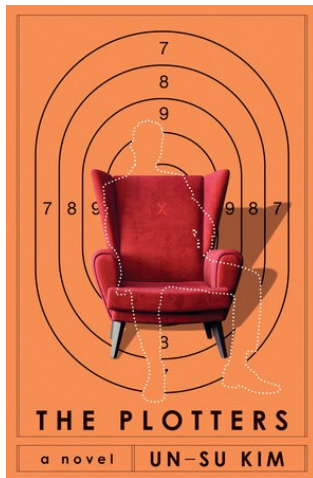
by Yoko Ogawa

translated by Stephen Snyder

Pantheon

On an unnamed island off an unnamed coast, things are disappearing. First, animals and flowers. Then objects—ribbons, bells, photographs. Then, body parts. Most of the island’s inhabitants fail to notice these changes, while those few imbued with the power to recall the lost objects live in fear of the mysterious “memory police,” who are committed to ensuring that the disappeared remain forgotten. When a young novelist realizes that more than her career is in danger, she hides her editor beneath her floorboards, and together, as fear and loss close in around them, they cling to literature as the last way of preserving the past.

KOREAN



The Plotters

by Un-su Kim

translated by Sora Kim-Russell

Doubleday

A fantastical crime novel set in an alternate Seoul where assassination guilds compete for market dominance.



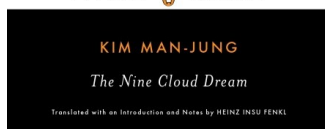
The Nine Cloud Dream

by Kim Man-Jung

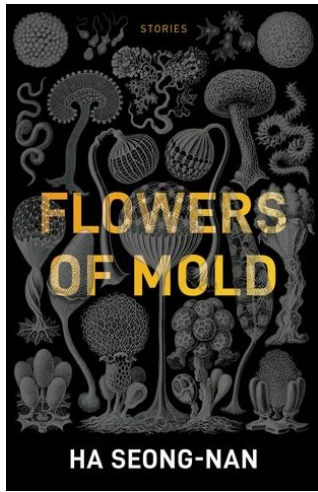
translated by Heinz Insu Fenkl

Penguin Classics

A Buddhist journey reminiscent of Dante's *Inferno* exploring the illusions of human life, published here in the first new translation in forty years.



KOREAN



Flowers of Mold

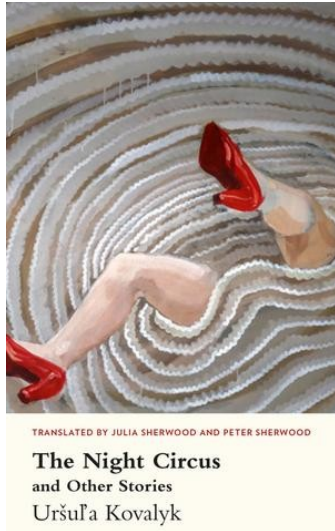
by Ha Seong-Nan

translated by Janet Hong

Open Letter

On the surface, Ha Seong-nan's stories seem pleasant enough, yet there's something disturbing just below the surface, ready to permanently disrupt the characters' lives. In ten captivating, unnerving stories, *Flowers of Mold* presents a range of ordinary individuals—male and female, young and old—who have found themselves left behind by an increasingly urbanized and fragmented world.

SLOVAK



The Night Circus and Other Stories

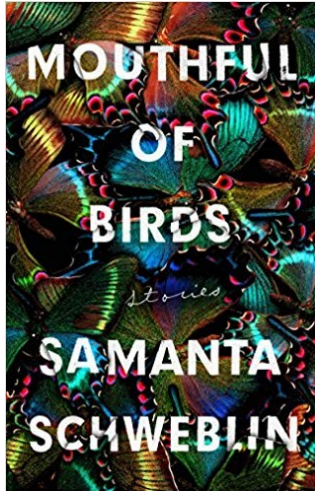
by Uršul'a Kovalyk

translated by Julia Sherwood and Peter Sherwood

Parthian Books

Blending the naturalistic and the fabulistic, these elusive, delicate stories fold fable and fairy tale into the everyday, domestic settings of kitchen, garden, car. Women love, and lose, strange creatures they find by the garden gate; dream dogs are liberated from the icy prison of a fridge; bathrooms bloom into rainforests that souls can lose themselves in forever. Seemingly quotidian routines and unremarkable lives are pierced by Kovalyk's precise, sensual prose, to reveal the magic lurking just beneath the surface of the daily skin of existence.

SPANISH



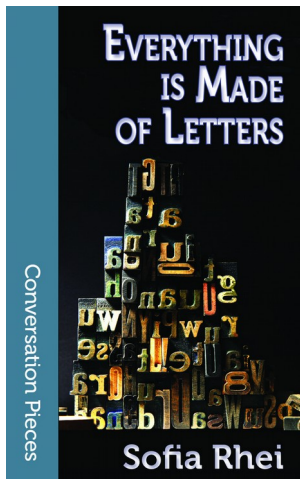
Mouthful of Birds

by Samanta Schweblin

translated by Megan McDowell

Riverhead Books

Samanta Schweblin haunts and mesmerizes in this collection featuring women on the edge, men turned upside down, the natural world at odds with reality. We think life is one way, but often, it's not — our expectations for how people act, love, fear can all be upended. Each character in *Mouthful of Birds* must contend with the unexpected, whether a family coming apart at the seams or a child transforming or a ghostly hellscape or a murder.



Everything is Made of Letters

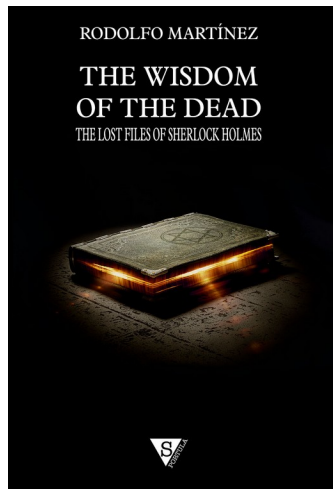
by Sofia Rhei

various translators

Aqueduct Press

A man risks his life by carefully forging bibliographic references in a parallel Barcelona; at the Cyclotech, a woman strives to keep the storytelling different engine safe from ignorant hands that could get words lost; off-planet, an interpreter gives an account of her language learning process involving a realistic alien doll that claims to be a sentient being... Words boast a heavy, at times disturbing, weight of their own across these alternative realities in which language rules supreme, fleshed out by the mind of one of the most prolific writers in contemporary Spanish genre fiction.

SPANISH



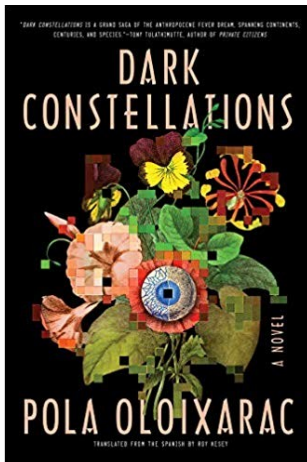
The Wisdom of the Dead

by Rodolfo Martinez

translated by the author

Sportula

London, 1895. While investigating a case of potential identity theft, Sherlock Holmes finds himself in the middle of a war between the Egyptian Freemasonry and the Hermetic Order of the Golden Dawn for the possession of the ultimate grimoire, the *Al Azif*, the Book of Dead Names, the infamous *Necronomicon* itself...Rodolfo Martinez brings together two of the greatest literary myths of all time: the Baker Street detective and the misanthropist from Providence. The outcome is a fascinating adventure whose roots are at the very core of Sir Arthur Conan Doyle's and H. P. Lovecraft's creations.



Dark Constellations

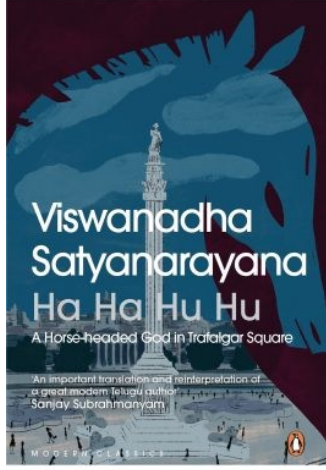
by Pola Oloixarac

translated by Roy Kesey

Soho Press

Argentinian literary star Pola Oloixarac's visionary ambitious second novel investigates humanity's quest for knowledge and control, hurtling from the 19th century mania for scientific classification to present-day mass surveillance and the next steps in human evolution.

TELUGU



Ha Ha Hu Hu: A Horse-headed God in Trafalgar Square

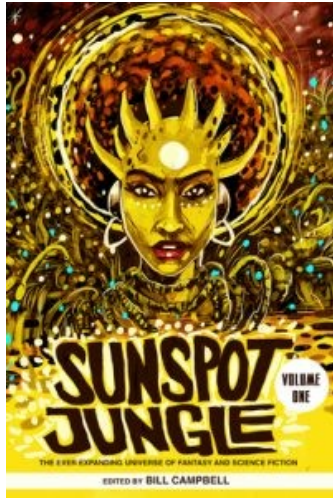
by Viswanatha Satyanarayana

translated by Velcheru Narayana Rao

Penguin India

Ha Ha Hu Hu tells the delightful tale of an extraordinary horse-headed creature that mysteriously appears in London one fine morning, causing considerable excitement and consternation among the city's denizens. Dressed in silks and jewels, it has the head of a horse but the body of a human and speaks in an unknown tongue. What is it? And more importantly, why is it here? In the hilarious satire *Vishnu Sharma Learns English*, a Telugu lecturer is visited in a dream by the medieval poet Tikanna and the ancient scholar Vishnu Sharma with an unusual request: they want him to teach them English!

MULTI-LANGUAGE ANTHOLOGIES



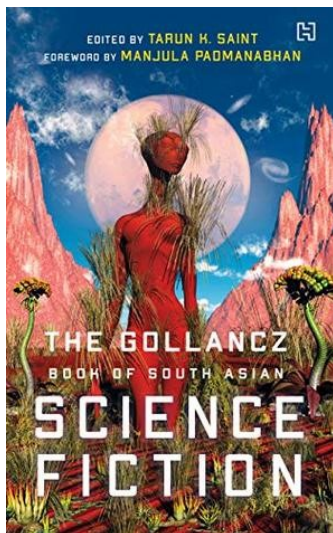
Sunspot Jungle: The Ever Expanding Universe of Fantasy and Science Fiction

ed. Bill Campbell

various translators

Rosarium Publishing

A globe-spanning anthology, in terms of writers and content—a rarity for the genre. In celebration of Rosarium's fifth anniversary, publisher Bill Campbell has collected a two-volume collection of 100 science fiction, fantasy, and horror short stories from around the world. Like space and the future, *Sunspot Jungle* has no boundaries and celebrates the wide varieties and possibilities that this genre represents with some of the most notable names in the field.



The Gollancz Book of South Asian Science Fiction

ed. Tarun K. Saint

various translators

Gollancz

On an ordinary morning, the citizens of Karachi wake up to find the sea missing from their shores. The last Parsi left on Earth must find other worlds to escape to when debt collectors come knocking. A family visiting a Partition-themed park gets more entertainment than they bargained for. Gandhi appears in contemporary times under rather unusual circumstances. These and other tales of masterful imagination illuminate this essential volume of new science fiction writing that brings together some of the most creative minds in contemporary literature.

2020

Books/Collections/Anthologies so far...

Creative Surgery by Clelia Farris, translated from the Italian by Rachel Cordasco and Jennifer Delare (Rosarium Publishing, January).

Surrender by Ray Loriga, translated from the Spanish by Carolina de Robertis (Mariner Books, February).

Daughter From the Dark by Sergey and Marina Dyachenko, translated from the Russian by Julia Meitov Hersey (Harper Voyager, February).

Vagabond by Hao Jingfang, translated from the Chinese by Ken Liu (Head of Zeus, November).

Bloodbusters by Francesco Verso, translated from the Italian by Sally McCorry (Luna Press Publishing, ?).

A Heart Divided by Jin Yong, translated from the Chinese by ? (MacLehose Press, ?).

The Wandering by Intan Paramaditha, translated from the Indonesian by Stephen J. Epstein (Harvill Secker, ?).